

# French foreign ministry probes fake Web site

## 法國外交部追查假網站



The French foreign ministry said it was considering taking legal action after a mystery group launched an online copy of its official Web site carrying fake news.

The site at [www.diplomatiegov.fr](http://www.diplomatiegov.fr) is a close copy of the ministry's own at [www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr) and includes accurate links and **pirated** versions of real videos and news releases from Bernard Kouchner's ministry.

There is also a video in which a woman **masquerading** as a ministry spokeswoman says Paris will repay the 90 million gold francs that Haiti paid France between 1825 and 1947 in **reparations** after fighting for independence.

An accompanying press release, formatted to match a genuine statement but sent from a non-official gmail account, said "including adjustments for **inflation** and a minimal interest rate of five percent per annum, this sum is today valued at 17 billion euros (US\$21 billion)."

France has no plans to repay Haiti this sum, and a foreign ministry spokesman confirmed that the press release, video and Web site were all fake.

"This Internet site ... broadcasts false news and fraudulently copies the foreign ministry site," said spokesman Bernard Valero. "We are studying what legal steps we can take to remedy this situation."

A telephone number on the fake press release was unattributed and AFP received no immediate reply from the email address used by its sender. (AFP)

法國外交部表示，正考慮對一個架構「山寨版」外交部網站刊登假新聞的神秘團體採取法律行動。

該假網站的網址為 [www.diplomatiegov.fr](http://www.diplomatiegov.fr)，跟外交部的 [www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr) 頗為相似，除了包含正確的連結，也盜用不少官網上的影音檔和新聞稿。法國現任外交部長為伯納·庫雷納。

網站上有則影音檔，畫面中偽裝成外交部發言人的女性表示，法國當局打算將海地於一八二五年到一九四七年間，為爭取獨立而賠償給法國的九千萬黃金法郎全部歸還。

一則發自一個非官方gmail帳號、狀似外交部正規新聞稿的相關文稿表示：「通貨膨脹加上每年百分之五的最低利率，以現今幣值來算，總額達一百七十億歐元（兩百一十億美元）。」

法國政府並無意將這筆款項還給海地，外交部一位發言人也證實這則新聞稿、影音檔與網站都是假的。

發言人伯納·法雷侯說：「這個網站發布假新聞，並違法抄襲外交部網站。我們正在研究要採取何種法律行動補救。」

假新聞稿上有個不具名的電話號碼，法新社尚未從該電郵地址收到任何回應。

(法新社/翻譯：吳岱瑛)

Screenshots taken on July 18, 2010, show the home page of the real French foreign ministry Web site, top left, and a fake version of the site, below left.

PHOTOS: TAIPEI TIMES

七月十八日擷取的兩張截圖，左上為法國外交部官網首頁，左下為山寨網首頁。

照片：台北時報

### TODAY'S WORDS

#### 今日單字

1. **pirated** /'paɪrətd/ adj.

剽竊的 (piaó4 qié4 de5)

例：We managed to get hold of a pirated version of the DVD.

(我們拿到一份該DVD的盜版。)

2. **masquerade** /,mæskə'reɪd/ v.

偽裝 (wei4 zhuang1)

例：The thief gained access to the property by masquerading as a police officer.

(小偷偽裝成警察進入屋內。)

3. **reparation** /,repə'reɪʃən/ n.

補償 (bu3 chang2) • 賠款 (pei2 kuan3)

例：The president has indicated that he will refuse to pay any more reparations.

(總統已表示將拒絕支付更多賠款。)

4. **inflation** /ɪn'fleɪʃən/ n.

通貨膨脹 (tong1 huo4 peng2 zhang4)

例：The central bank is doing its best to control inflation.

(中央銀行正在盡一切所能控制通貨膨脹。)